

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：柏鴻輝

社長：余華慶

總編輯：李木青

副總編輯：詹前校

主編：楊宗興

副主編：劉宗翰 郭啟銘

美術指導：張進龍

編輯人員：黃國賢 胡文玲

林敏 劉力瑄

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail: ndd.taiwan@gmail.com

網址：<http://www.mnd.gov.tw/Mp/MPPeriodical.aspx?id=2>

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國104年2月

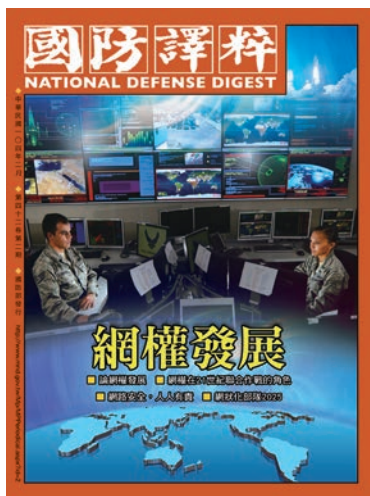
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



網際空間為作戰重要關鍵領域之一，如何善用並發揮作戰效能，已是無可迴避的課題。網路安全不只是通信軍官的工作，也是全軍的責任，軍隊領導者必須務實地將資訊網路提升到更高的水準，方能發揮資電戰力。

2008年，俄國運用網路攻擊，在一夕之間癱瘓了喬治亞共和國的政府系統；2013年，前美國國安局承包商史諾登(Edward Joseph Snowden)揭露美國藉由間諜程式及網路入侵，監聽窺探外國領導人的一言一行，此一行動所引發的國際爭議至今仍餘波盪漾；近期，北韓當局因不滿電影「名嘴出任務」(The Interview)醜化金正恩，對美國索尼(Sony)影業發動駭客攻擊。這些指標性事件皆宣告著，在今日，全球資訊網已成為各方遂行所欲，攫取已利，競逐運用的主要新興場域。

伴隨全球資訊化而來的議題便是網權。橫陳在眼前的現實是，低門檻、虛擬的網路攻擊已能造成實質、大規模的損害。如何在網路世界中克服此一新安全威脅，維持優勢並確保自身的網權，成為當前軍事戰略首要的課題。

本期專題即以「網權發展」為主題，介紹美軍因應此一新興不對稱威脅的相關作為，期使讀者對此一議題有所認識。

本期譯文另包括 ■莫忘1914教訓 ■下一代青年的招募策略 ■兵力展現：避免太平洋戰爭 ■人物專訪：美海岸防衛隊第七區指揮官 ■一位陸戰隊員致美陸戰隊史政部門的建言 ■再給20歲以上的青年一個從軍的機會 ■中共反衛星能力威脅美國太空系統 ■安倍經濟學的末路 ■登岸的兩棲運輸載具：超重型運輸兩棲連接輪具，全期共計13篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：網權發展

4 論網權發展

The Utility of Cyberpower

網際空間已是作戰領域之一，如何善用並發揮作戰效能，已是無可迴避的課題。網權雖有其優點，但亦有其侷限，軍隊領導者必須認清其中分際，不做天馬行空式的想像，方能務實地截長補短，發揮戰力。

14 網權在21世紀聯合作戰的角色

Cyber Power in 21st-Century Joint Warfare

2008年俄羅斯與喬治亞的戰爭，網權首次被整合至軍事戰役中，藉由實施網路偵察、獲取並維持網路優勢及遂行網路阻絕，網權的累積效應可迫使敵人犯錯而終致潰不成軍。

28 網路安全，人人有責

CyberSecurity: It Isn't Just for Signal Officers Anymore

在美國國家安全的威脅名單中，網路威脅的排名超越了所有其他項目。如同實體安全並非僅是憲兵官的工作一般，網路安全也不只是通信軍官的工作，而是所有人的責任。

35 網狀化部隊2025

Networking Force 2025

美陸軍認為，資訊力可強化小規模部隊的戰力，為此，陸軍正積極將資訊網路提升到更高的水準，以支撐其2025年網狀化部隊之願景。

政略與戰略

41 莫忘1914教訓

Why 1914 Still Matters

第一次世界大戰為史上傷亡最為慘烈的軍事衝突。作者認為，開啟戰端的決定通常基於一國內部的政治考量而非另一國家的可能作為，這一點值得吾人深思。

民意與媒體

51 下一代青年的招募策略

Recruiting The Next Generation

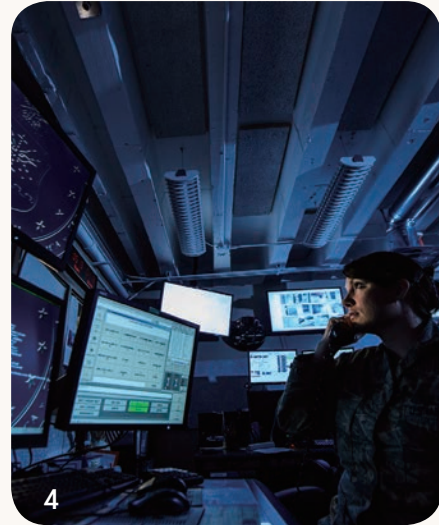
美陸軍主要的挑戰不是開創敦促年輕千禧世代從軍的理由，而是打造一個吸引千禧世代族群認同，不斷進化的陸軍。其對於瞭解與運用新式管理手段還需多加著墨，俾利充分運用下一代的人才。

軍種作戰

54 兵力展現：避免太平洋戰爭

Power Projection: Avoidance of War in The Pacific

在反介入/區域拒止威脅下，美海軍與陸戰隊的太平洋地區前進部署部隊，仍為展現美國軍事力量的重要工具，有能力採取決定性行動。





軍事管理

62 人物專訪：美海岸防衛隊第七區指揮官

Executing The Mission: Seventh District Commander Must Balance Operational Demands with Tighter Budgets And Fewer Resources

美國海岸防衛隊第七區在面對預算緊縮，以及來自美海軍支援銳減的情況下，仍需以有限的資源來處理加勒比海地區的毒品、偷渡以及石油探勘等問題。

68 一位陸戰隊員致美陸戰隊史政部門的建言

It Shouldn't Require A Museum: Telling A Unit's History

單位歷史之傳承對於精神戰力的提升有莫大助益。除專業的展覽處所外，美陸戰隊各單位，特別是營級單位，應假駐地自行籌辦與己身相關的歷史文物展覽，以藉此凝聚向心力並強化團隊精神。

軍事事務革新

74 再給20歲以上的青年一個從軍的機會

Army Increasingly A Second Chance for Many Older Than 20

本篇報告針對美軍招募新兵時，分別對年過20歲及20歲以下入伍者做調查，就顯示出的數據加以說明，並探討其背後的正反面意涵。



共軍研究

78 中共反衛星能力威脅美國太空系統

New Chinese Threats to U.S. Space Systems Worry Officials

五角大廈擔心位於地球同步軌道運行的衛星遭受攻擊，刻正積極藉「太空網柵」技術、內部網路安全、衛星微型化、國際規範等途徑，力圖降低軍用衛星之易損性，確保美軍資訊戰之優勢。

區域研究

84 安倍經濟學的末路

Voodoo Abenomics: Japan's Failed Comeback Plan

日本首相安倍晉三就任後，為擺脫國內長達20年的通貨緊縮困境，並重振國內經濟，提出安倍經濟學的三支箭政策；然而，依作者見解，此政策效果仍未顯著。

科技武器

93 登岸的兩棲運輸載具：超重型運輸兩棲連接輸具

Moving Ship to Shore: Experimental Vehicle to Test Amphibious Transport, Help Define New Capabilities

超重型運輸兩棲連接輸具於2012年進行首度測試。海軍研究室與陸戰隊作戰實驗室的人員在2014年3月於夏威夷進行更多性能展示，為環太平洋聯合演習預做準備。

